

РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК
Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

Журнал основан в 2004 году

Том 20, № 4

ЗИМД

2023

Выпуск 55

Учредитель:
ФГБУН «Институт восточных
рукописей РАН»

Журнал зарегистрирован
в Федеральной службе
по надзору в сфере связи,
информационных технологий
и массовых коммуникаций

Свидетельство ПИ
№ ФС77-78987 от 14 августа
2020 г.

Подписной индекс
АО «Почта России» ПП114

Периодичность издания
4 раза в год

ISSN 1811-8062

Языки издания:
русский, английский

12+

Санкт-Петербург
ИВР РАН
2023

Редакционная коллегия

Главный редактор чл.-корр. РАН **И.Ф. Попова** (ИВР РАН)

Заместитель главного редактора к.и.н. **Т.А. Пан** (ИВР РАН)

Секретарь к.ф.н. **Е.В. Танонова** (ИВР РАН)

д.и.н. **А.К. Аликберов** (ИВР РАН)

акад. РАН **В.М. Алпатов** (ИЯ РАН)

к.ф.н. **С.М. Анисеева** (Изд-во «Наука»)

акад. РАН **Б.В. Базаров** (ИМБТ СО РАН)

д.филол.н. **С.Л. Бурмистров** (ИВР РАН)

д.и.н. **Р.М. Валеев** (КФУ)

проф. **Х. Валравенс** (Германия, Берлинская гос. библиотека)

О.В. Васильева (Российская нац. библиотека)

акад. РАН **А.П. Деревянко** (ИАЭТ СО РАН)

к.ф.н. **Ю.А. Иоаннесян** (ИВР РАН)

д.и.н. **А.И. Колесников** (ИВР РАН)

акад. РАН **Н.Н. Крадин** (ИИАЭ ДВО РАН)

акад. РАН **А.Б. Куделин** (ИМЛИ РАН)

д.ф.н. **И.В. Кульганек** (ИВР РАН)

д.и.н. **А.Н. Мещеряков** (ИВР РАН)

акад. РАН **В.С. Мясников** (ИКСА РАН; ИВР РАН)

проф. **Не Хуньинь** (КНР, Пекин, Пед. ун-т; Сычуаньский
пед. ун-т)

д.филол.н. **Е.П. Островская** (ИВР РАН)

к.и.н. **С.М. Прозоров** (ИВР РАН)

проф. **Н. Симс-Вильямс** (Великобритания, Лондонский ун-т)

акад. РАН **А.В. Смирнов** (ИФ РАН)

проф. **Таката Токио** (Япония, Ун-т Киото; Китай, Фудань-
ский ун-т)

член-корр. РАН **И.В. Тункина** (СПбФ АРАН)

д.и.н. **С.А. Французов** (ИВР РАН)

член-корр. РАН **Д.В. Фролов** (МГУ им. М.В. Ломоносова)

к.ф.н. **Н.С. Яхонтова** (ИВР РАН)

В НОМЕРЕ:

ПУБЛИКАЦИИ

ИСТОРИЯ, ФИЛОСОФИЯ, ФИЛОЛОГИЯ

Ю.А. ИОАННЕСЯН. «Путеводитель растерянных» Сайида Казима Рашти. Перевод с арабского и персидского. Часть 7 **5**

К.М. БОГДАНОВ. Астрология, мантика, историческая хроника в тексте из Тангутского фонда ИВР РАН. Предисловие, перевод с тангутского, примечания **21**

ИССЛЕДОВАНИЯ

ИСТОРИЯ, ФИЛОСОФИЯ, ФИЛОЛОГИЯ

А.Л. ХОСРОЕВ. «Докетическая» христология в раннем христианстве. Часть 3.2 **38**

Н.И. ТОШОВ. Источники литературно-интеллектуального ландшафта центральноазиатских ханств: первая библиотека Джура-бика **60**

ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

ТЕКСТОЛОГИЯ, КОДИКОЛОГИЯ, ПАЛЕОГРАФИЯ, АРХЕОГРАФИЯ

М.А. ГИЗБУЛАЕВ. Кабк в географическом сочинении и картах *Нузхат ал-муштак фи ихтирак ал-афак* Мухаммада ал-Идриси **77**

З.Ш. ЗАКАРИЯЕВ. Арабская строительная надпись 1418 г. из цахурского селения Джиных **89**

КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

Е.В. ТАНОНОВА. Литографическое издание “Forms of the Canarese characters at different periods” (1833 г.) У. Эллиота из библиотеки ИВР РАН **95**

Хартмут ВАЛПРАВЕНС. Коллекция китайских популярных эротических брошюр Вольфрама Эберхарда (на нем. яз.) **106**

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

Т.И. ОРАНСКАЯ. Научный семинар, посвященный 100-летию со дня рождения Иосифа Михайловича Оранского (1923–1977) (Санкт-Петербург, 24 апреля 2023 г.) **112**

С.Л. БУРМИСТРОВ. Международный буддийский форум «Традиционный буддизм и вызовы современности» (Улан-Удэ, 17–19 августа 2023 г.) **117**

О.А. БОНЧ-ОСМОЛОВСКАЯ. Научная конференция «Идеология традиционного Китая» (К 90-летию А.С. Мартынова) (Санкт-Петербург, 2 октября 2023 г.) **122**

И.В. БОГДАНОВ. «Древневосточные этюды». Конференция, посвященная 120-летию со дня рождения Ю.Я. Перепелкина, 95-летию со дня рождения М.А. Дандамаева, 90-летию со дня рождения О.Д. Берлева (Санкт-Петербург, 3–4 октября 2023 г.) **127**

И.В. ГЕРАСИМОВ. Третья Международная научная конференция «Вопросы истории и культуры Судана: Древность, Новое и Новейшее время» (Санкт-Петербург, 11–12 октября 2023 г.) **131**

Д.В. ЗАЙЦЕВА. 1-я Всероссийская научная конференция молодых ближневосточников «Армия и военные традиции на Ближнем Востоке» (Санкт-Петербург, 14–15 ноября 2023 г.) **136**

РЕЦЕНЗИИ

Персидские дипломатические документы времен шаха Сафи I из собрания Российского государственного архива древних актов / Изд. подгот. А.А. Андреев, Д.Д. Копанева, С.Е. Костиков, Е.П. Писчурникова, М.Е. Резван, Т.А. Слесарев, В.А. Шорохов, О.М. Ястребова. — СПб.: Наука, 2021. — 303 с. (*И.К. ПАВЛОВА*) **141**

ЛЫСЕНКО В.Г. Индийские философы о природе восприятия: Дигнага и его оппоненты. Тексты и исследования. — М.: Наука — Вост. лит., 2022. — 598 с. — (История восточной философии) (*Е.П. ОСТРОВСКАЯ*) **145**

На четвертой стороне обложки:

К статье К.М. Богданова. ИВР РАН. Тангутский фонд. Шифр Танг 1170, фрагмент 2.

© Институт восточных рукописей РАН (Азиатский Музей), 2023

RUSSIAN ACADEMY
OF SCIENCES
The Institute of Oriental
Manuscripts
(Asiatic Museum)

PIS'MENNYE PAMIATNIKI VOSTOKA

Founded in 2004
Issued quarterly

Volume 20, No. 4
winter
2023
Issue 55

Editorial Board

Editor-in-Chief **Irina F. Popova**, Corresponding Member of RAS (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS

Deputy Editor-in-Chief **Tatiana A. Pang**, Ph.D. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS

Secretary **Elena V. Tanonova**, Ph.D. Sci. (Phil.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS

Alikber K. Alikberov, Dr. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Studies, RAS, Moscow

Vladimir M. Alpatov, Member of RAS (Phil.), Institute of Linguistics, RAS, Moscow

Svetlana M. Anikeeva, Ph. D. Sci. (Phil.), Nauka Publishers, Moscow

Boris V. Bazarov, Member of RAS (Hist.), Institute of Mongolian Studies, Buddhology and Tibetology, SB RAS, Ulan-Ude

Sergey L. Burmistrov, Dr. Sci. (Philosophy), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

Anatoly P. Derevyanko, Member of RAS (Hist.), Institute of Archaeology and Ethnography, SB RAS, Novosibirsk

Serge A. Frantsouzoff, Dr. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

Dmitrii V. Frolov, Corresponding Member of RAS, Moscow State University

Youli A. Ioannesyanyan, Ph. D. Sci. (Phil.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

Aliy I. Kolesnikov, Dr. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

Nikolay N. Kradin, Member of RAS (Hist.), Institute of History, Archaeology and Ethnology, FEB RAS, Vladivostok

Alexander B. Kudelin, Member of RAS, Institute of World Literature, RAS, Moscow

Alexander N. Meshcheryakov, Dr. Sci. (Hist.), Higher School of Economics, Moscow

Vladimir S. Myasnikov, Member of RAS (Hist.), Institute of Far East, RAS, Moscow

Nie Hongyin, Prof., Beijing Normal University, Sichuan Normal University, China

Stanislav M. Prozorov, Ph. D. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

Nicholas Sims-Williams, Dr. Sci. (Phil.), University of London

Andrey V. Smirnov, Member of RAS (Philosophy), Institute of Philosophy, RAS, Moscow

Takata Tokio, Dr. Sci. (Phil.), Kyoto University, Japan, Fudan University, China

Irina V. Tunkina, Corresponding Member of RAS, St. Petersburg Branch of the Archive of the RAS

Ramil M. Valeev, Dr. Sci. (Hist.), Kazan (Volga Region) Federal University, Kazan

Olga V. Vasilyeva, National Library of Russia, St. Petersburg

Hartmut Walravens, Prof., Berlin State Library, Germany

Nataliya S. Yakhontova, Ph. D. Sci. (Phil.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

IN THIS ISSUE:

PUBLICATIONS

HISTORY, PHILOSOPHY, PHILOLOGY

- Youli A. IOANNESYAN*. "A Guide for the Perplexed" by Sayyid Kazim Rashti.
Translated from Arabic and Persian. Part 7 **5**
- Kirill M. BOGDANOV*. Astrology and Divination in a Chronicle from the Tangut Collection of IOM,
RAS. Preface, Translation from Tangut and Commentary **21**

RESEARCH WORKS

HISTORY, PHILOSOPHY, PHILOLOGY

- Alexandr L. KHOSROYEV*. On Docetic Christology in Early Christianity. Pt. 3.2. **38**
- Nuryoghdi I. TOSHOV*. Sources of the Literary and Intellectual Landscape
of Central Asian Khanates: Jura Bik's First Library **60**

HISTORY AND HISTORIOGRAPHY

TEXTOLOGY, CODICOLOGY, PALEOGRAPHY, ARCHEOGRAPHY

- Magomed A. GIZBULAEV*. Qabq in the Geographical Work and Maps
in Abu Muhammad al-Idrisi's *Nuzhat al-mushtaq fi ikhtiraq al-afaq* **77**
- Zamir Sh. ZAKARIYAEV*. An Arabic Construction Inscription of 1418
from the Tsakhur Village of Jinykh **89**

COLLECTIONS AND ARCHIVES

- Elena V. TANONOVA*. "Forms of the Canarese Characters at Different Periods" (1833):
A Lithographic Edition by Walter Elliot from the Library of IOM, RAS **95**
- Hartmut WALRAVENS*. Die Sammlung Wolfram Eberhard zur
Populären Chinesischen Sittengeschichte **106**

ACADEMIC LIFE

- Tatiana I. ORANSKAIA*. Academic Seminar Commemorating the 100th Anniversary
of Iosif M. Oranskiy (1923–1977) (St. Petersburg, April 24, 2023) **112**
- Sergey L. BURMISTROV*. The "Traditional Buddhism and Modern Challenges" International
Buddhist Forum (Ulan-Ude, August 17–19, 2023) **117**
- Olga A. BONCH-OSMOLOVSKAYA*. The "Ideology in Traditional China" Scholarly Conference
(on the 90th Anniversary of A.S. Martynov) (St. Petersburg, October 2, 2023) **122**
- Ivan V. BOGDANOV*. "Ancient Near Eastern Studies": A Conference Dedicated
to the 120th Anniversary of Yu.Y. Perepelkin, the 95th Anniversary of M.A. Dandamaev,
and the 90th Anniversary of O.D. Berlev (St. Petersburg, October 3–4, 2023) **127**
- Igor V. GERASIMOV*. The Third International Scholarly Conference: "Problems of the History
and Culture of Sudan: Antiquity, Modern and Contemporary Times"
(St. Petersburg, October 11–12, 2023) **131**
- Dina V. ZAITCEVA*. The 1st Russian Scholarly Conference of Young Orientalists "Army
and Military Traditions in the Middle East" (St. Petersburg, November 14–15, 2023) **136**

REVIEWS

- Persian Diplomatic Documents of Shah Safi I's Time. From the Collection
of the Russian State Archive of Ancient Acts*. Ed. by Artem A. Andreev, Vladimir A. Shorokhov,
Olga M. Yastrebova. St. Petersburg: Nauka, 2021. 303 p. (*Irina K. PAVLOVA*) **141**
- Victoria G. Lysenko. *Indian Philosophers on the Nature of Perception: Dignāga and His Opponents.
Texts and Research*. Moscow: Nauka — Vostochnaya literatura, 2022. 598 p.
(History of Eastern Philosophy) (*Helena P. OSTROVSKAIA*) **145**

Back cover:

To the article by Kirill M. Bogdanov. Pl. 2. IOM, RAS. Tangut Fund (TaHR 1770).

Рецензия на книгу:

**Персидские дипломатические документы
времен шаха Сафи I.
Из собрания Российского государственного архива
древних актов /**

Изд. подгот. А.А. Андреев, Д.Д. Копанева, С.Е. Костиков,
Е.П. Писчурникова. М.Е. Резван, Т.А. Слесарев, В.А. Шорохов,
О.М. Ястребова. — СПб.: Наука, 2021. — 303 с. —
ISBN 978-5-02-040485-4

И.К. ПАВЛОВА

Санкт-Петербургский государственный университет промышленных технологий и дизайна
Санкт-Петербург, Россия

DOI: 10.55512/WMO624251

Рецензия поступила в редакцию 07.08.2023.

Ключевые слова: архив, документы, дипломатия, Россия, Персия XVII в.

Для цитирования: *Павлова И.К.* [Рец. на:] Персидские дипломатические документы времен шаха Сафи I. Из собрания Российского государственного архива древних актов / Изд. подгот. А.А. Андреев, Д.Д. Копанева, С.Е. Костиков, Е.П. Писчурникова. М.Е. Резван, Т.А. Слесарев, В.А. Шорохов, О.М. Ястребова. — СПб.: Наука, 2021. — 303 с. // Письменные памятники Востока. 2023. Том 20. № 4 (вып. 55). С. 141–144. DOI: 10.55512/WMO624251.

Об авторе: ПАВЛОВА Ирина Константиновна, кандидат исторических наук, доцент кафедры истории и философии СПбГУПТД (Санкт-Петербург, Россия), (pik_2003@mail.ru). ORCID: 0000-0002-4677-2765.

© Павлова И.К., 2023

В 2021 г. в издательстве «Наука» вышел из печати уникальный сборник дипломатических документов из фонда № 77 «Сношения России с Персией» Российского государственного архива древних актов. Материалы опубликованного сборника охватывают весьма важный и до сих пор малоизученный период взаимоотношений Российского государства с Персией с 1629 по 1642 г. Издание книги подготовлено коллективом авторов — востоковедов, продемонстрировавших высокий профессиональный уровень в области источниковедения, и в частности в изучении рукописных текстов.

Более того, авторы издания, еще до того как приступили к подготовке сборника к печати, уже публиковали свои статьи в русле исследуемой темы¹.

Рецензируемое издание является только первой книгой в общем проекте упомянутых выше авторов по изучению документальной истории дипломатических отношений России с династией Сефевидов (1501–1722). Заслуженой является и то, что своей отправной точкой при выполнении этого большого проекта они взяли именно годы правления шаха Сафи I (1629–1642) и рассмотрели аспекты его внешней политики в отношении своего ближайшего соседа — Русского государства. Логическим обоснованием для этого послужили изданная еще в конце XX в. работа по данной теме известного ученого-ираниста П.П. Бушева, который закончил публикацию дипломатических договоров, заключенных между Россией и Персией, 1621-м годом, т.е. в правление шаха Аббаса Великого (1587–1629)². Замысел авторов упомянутой книги отвечает последовательному дальнейшему рассмотрению периодов взаимоотношений русских царей с Сефевидскими шахами, так как после смерти Аббаса I в 1629 г. на престол взошел его внук и преемник Сафи I.

Архитектоника монографии методически продумана и имеет четкую структуру. Книга состоит из Введения, основной части (Публикация архивных источников), материалов справочного аппарата.

Введение (с. 3–37) включает в себя шесть разделов, краткий очерк политики шаха Сафи I в отношении Русского государства (автор Шорохов В.А.), историографию вопроса (автор Андреев А.А.), обзор арабографических документов 1629–1642 гг. фонда 77 РГАДА (автор Слесарев Т.А.), классификацию арабографических и русских документов (автор Слесарев Т.А.), принципы публикации документов (автор Слесарев Т.А.), исследование печатей персидских и тюркских документов (автор Ястребова О.М.). Здесь же читатель находит два небольших пассажа, безусловно, крайне важных для понимания дипломатической, деловой и торговой переписки между двумя странами. Первый из них посвящен русским заимствованиям в сефевидских официальных текстах (авторы Костиков С.Е., Ястребова О.М.). Во втором пассаже приводятся названия восточных тканей и их соответствия в русских переводах (автор Ястребова О.М.). Из вышеназванных разделов особого внимания заслуживает обзор научной литературы по данной теме (Историография вопроса). При подготовке архивных документов к печати авторы книги использовали не только работы классиков отечественного востоковедения (В.В. Бартольд, П.П. Бушев, Н.Г. Куканова, М.С. Иванов, И.П. Петрушевский и др.), но и монографии современных англоязычных и иранских исследователей (Р. Мэтти, Х. Рёмер, Дж. Ньюмен, Л. Фекети, М. Мохаддес, Н. Фалсафи и др.).

Основная часть — Публикация архивных документов (с. 45–263). Авторы монографии проделали огромную работу, подготовив к печати обширный материал: 105 текстов, из которых 57 единиц написаны на фарси, 2 единицы — на тюрки и 46 — на

¹ Костиков С.Е., Ястребова О.М. Челобитные иранского купца Хваджи Рахмата царю Михаилу Федоровичу (1613–1645) из Российского государственного архива древних актов // Письменные памятники Востока. 2019. Т. 16. № 2 (вып. 37). С. 122–145; Ястребова О.М., Писчурникова Е.П., Костиков С.Е. Из истории русско-персидских языковых контактов эпохи Сефевидов. Русские заимствования в челобитных купчины Хваджи Рахмата // Ученые записки Петрозаводского государственного университета. 2019. № 4 (181). С. 48–55.

² Бушев П.П. История посольств и дипломатических отношений Русского и Иранского государств в 1613–1621 гг. (по русским архивам). М.: Вост. лит., 1987.

русском языке. Публикация источников дана согласно порядку архивных дел. Первый документ, представленный в книге, датируется 1629 г., последний — 1641 г. Перед публикацией каждого документа авторы поместили небольшой пояснительный текст, что помогает понять содержание издаваемых материалов. Каждый документ, составленный на восточном языке, снабжен русским переводом. Кроме этого, к нему даются характеристика бумаги, чернил, размер и объем листов. Подобный анализ позволяет читателям ознакомиться с образцами официальной дипломатической и деловой переписки 30–40-х годов XVII в.

Представленные документы разделены на две подгруппы. Первая подгруппа — это росписи (синонимы: реестры или списки). В нее входят 24 единицы. Например, среди них можно выделить списки персидских товаров, посылаемых в Россию. Их изучение дает представление об основных статьях персидского экспорта в те годы. Вторая включает в себя фирманы (указы) шаха Сафи I, письма, челобитные, грамоты. Анализируя шахские указы, авторы приходят к выводу, что фирманы Сафи I адресовались местным русским воеводам, а те уже пересылали их в Посольский приказ, сопровождая еще и своим письмом. Таким образом, можно представить четкую последовательность передачи шахских указов в Москву и способы оповещения русского царя о прибытии того ли иного сефевидского посланника.

Помимо переписки между губернаторами и воеводами, обмена корреспонденцией торговых людей, впервые, насколько нам известно, публикуются «любительные грамоты» шаха Сафи I Михаилу Федоровичу. Судя по высокопарному стилю обращения шаха Сафи I к русскому царю и сравнению его с легендарными героями Древней Персии Джамшидом и Рустамом, можно сделать вывод о намерении персидского правительства иметь тесные доброжелательные отношения с Россией³. Все эти документы являются ценнейшими историческими источниками по изучению дипломатических и торговых отношений между Русским государством и Персией в указанный период.

В последней, заключительной части монографии (с. 265–297) читатель может ознакомиться с глоссарием, библиографией, именным и географическим указателями. Здесь особо следует отметить обширную систематизированную подборку авторами литературы на русском, турецком, персидском, европейских языках, что достаточно полно отражает степень изученности направлений внешней политики Сефевидов в первой половине XVII в.

Содержание рецензируемой книги соответствует требованиям компетентного научного издания. Опубликованные первоисточники являются важными дополнительными документами к сведениям персидской рукописи XVII в. «Хуласат ас-сийар» историографа Сафи I Мухаммад Ма'сума, единственного, насколько нам известно, сочинения, посвященного правлению упомянутого шаха⁴.

Издание рецензируемой книги «Персидские дипломатические документы времен шаха Сафи I. Из собрания Российского государственного архива древних актов» представляет собой важный этап в истории изучения дипломатических отношений между Русским государством и Сефевидской державой в 30–40-е годы XVII в.

³ *Абу ал-Касим Фирдоуси*. Шахнаме. Т. 5. М.: Наука, 1984; *он же*: Рустам и Сухраб. Сказания из «Шахнаме». М.: Эксмо, 2013.

⁴ *Мухаммад Ма'сум*. Хуласат ас-сийар. Рукопись Мюнхенской государственной библиотеки (микрофильм Отдела рукописей ИВР РАН, № С127); Рукопись Российской национальной библиотеки (Дорн Б.А. № ЗСЗ/2. Л. 736–1276).

Review of the book:

Persian Diplomatic Documents of Shah Safi I's Time.

From the Collection of the Russian State Archive of Ancient Acts

Ed. by Artem A. Andreev, Vladimir A. Shorokhov, Olga M. Yastrebova.

St. Petersburg: Nauka, 2021. 303 p. ISBN 978-5-02-040485-4.

Irina K. PAVLOVA

St. Petersburg State University of Industrial Technologies and Design

St. Petersburg, Russian Federation

Received 07.08.2023.

Key words: archive, documents, diplomacy, Russia, Persia in the 16th century.

For citation: Pavlova, Irina K. [Review of the book]: "Persian Diplomatic Documents of Shah Safi I's Time. From the Collection of the Russian State Archive of Ancient Acts. Ed. by Artem A. Andreev, Vladimir A. Shorokhov, Olga M. Yastrebova. St. Petersburg: Nauka, 2021. 303 p.". *Pis'mennye pamiatniki Vostoka*, 2023, vol. 20, no. 4 (iss. 55), pp. 141–144 (in Russian). DOI: 10.55512/WMO624251.

About the author: Irina K. PAVLOVA, Cand. Sci. (History), Associate of the Department of History, Philosophy and Cultural Studies of St. Petersburg State University of Industrial Technologies and Design (St. Petersburg, Russian Federation) (pik_2003@mail.ru). ORCID: 0000-0002-4677-2765.